

VEDTAK Nr. 4/2012 AV EU/EFTAS FELLESKOMITE FOR FELLES TRANSITTERING

av 26. juni 2012

vedrørende endring av Konvensjonen om en felles transitteringsprosedyre av
20. mai 1987.

FELLESKOMITEEN

Under henvisning til Konvensjonen om en felles transitteringsprosedyre av 20. mai 1987,¹ og særlig artikkel 15(3)(a),

Som tar i betraktning:

- (1) Tyrkia har uttrykt ønske om å tiltre Konvensjonen om en felles transitteringsprosedyre av 20. mai 1987 ("Konvensjonen") og har blitt invitert, på bakgrunn av vedtak i felleskomiteen av 19. januar 2012, opprettet i kraft av konvensjonen.
- (2) I samsvar med dette skal den tyrkiske språkversjonen av påtegningene benyttet i Konvensjonen, bli inntatt i Konvensjonen i riktig rekkefølge.
- (3) Anvendelsen av dette vedtak er knyttet til datoen for tiltredelse av Tyrkia til Konvensjonen.
- (4) For å kunne tillate bruk av garantiblanketter trykket i samsvar med gjeldende retningslinjer før datoen for Tyrkias tiltredelse til konvensjonen, bør det fastsettes en overgangsperiode hvor de trykkede blankettene, med noen tilpasninger, kan benyttes.
- (5) Konvensjonen endres derfor i samsvar med dette.

HAR VEDTATT FØLGENDE:

Artikkel 1

Vedlegg III til Konvensjonen om en felles transitteringsprosedyre av 20. mai 1987 endres i samsvar med bilaget til dette vedtak.

Artikkel 2

1. Dette vedtak skal anvendes fra den dato Tyrkia tiltrer konvensjonen.
2. Formularene basert på malene in bilagene C1, C2, C3, C4, C5, C6 til Vedlegg III kan fortsatt benyttes, med forbehold av nødvendige geografiske tilpasninger samt

¹¹ OJ L 226, 13.8.1987, p. 2.

tilpasninger vedrørende korrespondentens adresse eller den autorisert agent, inntil utgangen av tolvte måned etter datoen for anvendelse av dette vedtak.

Brussel, 26. juni 2012

For Felleskomiteen
Miroslaw F. Zielinski
Formann

BILAG

1. I bilag B1, under rubrikk 51 er følgende lagt til etter Sveits:
"Tyrkia TR",
2. I bilag B6, er Avsnitt III endret som følger:
 - 2.1. I den første del av tabellen "Begrenset gyldighet - 99200" er følgende lagt til etter NO:
 - "TR Sınırlı Geçerli"
 - 2.2. I den andre del av tabellen "Fritak - 99201" er følgende lagt til etter NO:
 - "TR Vazgeçme"
 - 2.3. I den tredje del av tabellen "Alternativt bevis - 99202" er følgende lagt til etter NO:
 - "TR Alternatif Kanıt"
 - 2.4. I den fjerde del av tabellen "Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt... (navn og land) – 99203" er følgende lagt til etter NO:
 - "TR Değişiklikler: Eşyanın sunulduğu idare.....(adı ve ülkesi)"
 - 2.5. I den femte del av tabellen "Utførsel fra... underlagt restriksjoner eller belagt med avgifter under Forordning/Instruks/Vedtak Nr... – 99204" er følgende lagt til etter NO:
 - "TR Eşyanın’dan çıkışı No.lu Tüzük / Direktif / Karar kapsamında kısıtlamalara veya mali yükümlülüklerle tabidir"
 - 2.6. I den sjettede del av tabellen "Fritak for fastsatt reiserute – 99205" er følgende lagt til etter NO:
 - "TR Zorunlu Güzergahtan Vazgeçme":
 - 2.7. I den syvende del av tabellen "Autorisert avsender – 99206", er følgende lagt til etter NO:
 - "TR İzinli Gönderici"
 - 2.8. I den åttende del av tabellen "Fritatt for underskrift– 99207", er følgende lagt til etter NO:
 - "TR İmzadan Vazgeçme"
 - 2.9. I den niende del av tabellen "Forbud mot bruk av Universalgaranti – 99208" er følgende lagt til etter NO:
 - "TR Kapsamlı teminat yasaklanmıştır "
 - 2.10. I den tiende del av tabellen "Ubegrenset bruk - 99209", er følgende lagt til etter NO:

– "TR Kısıtlanmamış kullanım

2.11. I den ellefte del av tabellen "Utstedet i etterhånd - 99210, er følgende lagt til etter NO:

– "TR Sonradan Düzenlenmiştir"

2.12. I den tolvte del av tabellen "Diverse – 99211", er følgende lagt til etter NO:

– "TR Çeşitli"

2.13. I den trettende del av tabellen "Bulk – 99212", er følgende lagt til etter NO:

– "TR Dökme"

2.14. I den fjortende del av tabellen "Avsender – 99213" er følgende lagt til etter NO:

- "TR Gönderici"

3. Bilag C1 erstattes med følgende tekst:

BILAG C1

FELLES TRANSITTERINGSPROSEDYRE/FELLESSKAPS TRANSITTERINGSPROSEDYRE

ENKEL GARANTI

I GARANTIERKLÆRING

1. Undertegnede⁽²⁾
med bopel/forretningsadresse i ⁽³⁾
garanterer herved en for alle og alle for en, ved garantitollstedet i
opp til et beløp på maksimalt.....

overfor Den Europeiske Union som omfatter Kongeriket Belgia, Republikken Bulgaria, Kongeriket Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Republikken Finland, Republikken Hellas, Kongeriket Spania, Republikken Frankrike, Irland, Republikken Italia, Republikken Kypros, Storhertugdømmet Luxemburg, Republikken Malta, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Kongeriket Nederland, Republikken Østerrike, Republikken Polen, Republikken Portugal, Romania, Republikken Slovenia, Den Slovakiske Republikk, Kongeriket Sverige, Det forente Kongeriket Storbritannia og Nord-Irland, Den Tsjekkiske Republikk, Republikken Ungarn, Republikken Kroatia, Republikken Island, Kongeriket Norge, Det Sveitsiske Forbund, Republikken Tyrkia, Fyrstedømmet Andorra og Republikken San Marino ⁽⁴⁾ for ethvert beløp, hoved- eller tilleggsansvar, utgifter eller påløpne kostnader – med unntak av bøter - som den hovedansvarlige ⁽⁵⁾,

.....
er eller kan bli skyldig de ovennevnte land i form av toll, avgifter og andre krav for de nedenfor nevnte varene som er plassert under prosedyren for Fellesskapstransittering eller fellestransittering fra avgangstollstedet i

.....
til bestemmelsestollstedet i

Varebeskrivelse:.....

2. Undertegnede forplikter seg til å betale det krevde beløp etter første skriftlige krav fra de kompetente myndigheter i de land som er nevnt i punkt 1. Undertegnede kan ikke utsette betalingen utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt, med mindre han eller en annen berørt person innen utløpet av denne perioden kan godtgjøre på en tilfredsstillende måte overfor de kompetente myndigheter at prosedyren har blitt fullført.

De kompetente myndigheter kan på forespørsel fra undertegnede og av enhver gyldig grunn, forlenge perioden for innbetaling av det krevde beløp utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt. Kostnader ved å tilstå denne tilleggsperioden, og spesielt renter, skal beregnes slik at beløpet svarer til det som ville ha blitt krevd under lignende forhold på den berørte stats valuta- eller finansmarked.

3. Denne garantierklæringen gjelder fra den dato den godkjennes av garantitollstedet. Undertegnede skal være ansvarlig for betaling av enhver skyld som oppstår i løpet av en Fellesskapstransittering eller fellestransittering som dekkes av denne erklæringen og som ble påbegynt før en tilbakekallelse eller opphevelse av garantien trådte i kraft, selv om et krav om betaling fremsettes etter den datoen
4. I forbindelse med denne garantierklæringen gir undertegnede sin c/o adresse i hvert av de land nevnt i punkt 1, som følger ⁽⁶⁾:

¹ Etternavn og fornavn eller firmanavn.

³ Fullstendig adresse

⁴ Stryk navnet på den avtalepart eller de avtaleparter eller stater (Andorra eller San Marino) som garantien ikke skal gjelde for. Henvisningene til Fyrstedømmet Andorra eller Republikken San Marino skal kun gjelde Fellesskapstransitteringer.

⁵ Etternavn og fornavn eller firmanavn og fullstendig adresse til den hovedansvarlige

⁶ Dersom det i landets lover ikke er noen bestemmelser om c/o-adresser, skal garantisten for dette landet oppnevne en korrespondent som er bemyndiget til å motta enhver kommunikasjon adressert til ham, og bekreftelsen i 2. Avsnitt

Stat/Land	Etternavn og fornavn, eller firmanavn, samt fullstendig adresse

Undertegnede bekrefter at all korrespondanse og alle meldinger og enhver formalitet eller prosedyre i forbindelse med denne garantierklæringen som er adressert eller skriftlig utferdiget til en av hans «c/o» adresser skal aksepteres som levert til ham.

Undertegnede godtar domstolenes rettsområde på de steder hvor han har en «c/o» adresse. Undertegnede forplikter seg til å beholde sine «c/o» adresser eller, om han må forandre en eller flere av disse, å informere garantitollstedet om dette på forhånd.

Sted.....den

.....

Underskrift ⁽⁷⁾

II GARANTITOLLSTEDETS GODKJENNELSE

Garantitollsted

Garantierklæring godkjent den

til å omfatte Fellesskapstransitteringer/ fellestransitteringer under dekke av transitteringsdokument

nr....., utstedt den ⁽⁸⁾

.....

Stempel og underskrift

og erklæringen i 4. Avsnitt i punkt 4 skal gjelde på samme måte. Domstolene på de steder der garantisten har sin c/o adresse eller der hans korrespondent er, skal ha domstolmyndighet i tvister i forbindelse med denne garanti.

⁷ Foran underskriften skal vedkommende påføre med sin egen håndskrift: "Garantert for et beløp av.....", med beløpet skrevet helt ut.

⁸ Skal fylles ut av avgangstollstedet

4. Bilag C2 erstattes av følgende tekst:

BILAG C2

FELLES TRANSITTERINGSPROSEDYRE/FELLESSKAPS TRANSITTERINGSPROSEDYRE

ENKELGARANTI I FORM AV BLANKETTER

I GARANTIERKLÆRING

1. Undertegnede (⁹)
med bopel (forretningsadresse) i (¹⁰)
garanterer herved en for alle og alle for en, ved garantitollstedet i
.....

overfor Den Europeiske Union som omfatter Kongeriket Belgia, Republikken Bulgaria, Den Tsjekiske Republikk, Kongeriket Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Republikken Hellas, Kongeriket Spania, Republikken Frankrike, Irland, Republikken Italia, Republikken Kypros, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxemburg, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Kongeriket Nederland, Republikken Østerrike, Republikken Polen, Republikken Portugal, Romania, Republikken Finland, Republikken Slovenia, Den Slovakiske Republikk, Kongeriket Sverige, Det forente Kongeriket Storbritannia og Nord-Irland, og Republikken Kroatia, Republikken Island, Kongeriket Norge, og Det Sveitsiske Forbund, Republikken Tyrkia, Fyrstedømmet Andorra⁽¹¹⁾ og Republikken San Marino.

for ethvert beløp, hoved- eller tilleggsansvar, utgifter eller påløpende kostnader – med unntak av bøter - som den hovedansvarlige er eller kan bli skyldig de ovennevnte land i form av toll, avgifter og andre krav for varer som er lagt under prosedyren for Fellesskapstransittering eller fellestransittering hva angår det ansvaret undertegnede har påtatt seg ved utstedelsen av Enkelgaranti- blanketter opp til et maksimalt beløp på EUR 7000 pr. blankett.

2. Undertegnede forplikter seg til etter første skriftlige krav fra de kompetente myndigheter i de land som er nevnt i punkt 1, å betale det krevde beløp inntil EUR 7000 pr. garantiblankett. Undertegnede kan ikke utsette betalingen utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt, med mindre han hun eller en annen berørt person innen utløpet av denne perioden kan godtgjøre på en tilfredsstillende måte overfor de kompetente myndigheter at den aktuelle transitteringen er blitt fullført. De kompetente myndigheter kan på forespørsel fra undertegnede og av enhver gyldig grunn, forlenge perioden for innbetaling av det krevde beløp utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt. Kostnader ved å tilstå denne tilleggsperioden, og spesielt renter, skal beregnes slik at beløpet svarer til det som ville ha blitt krevd under lignende forhold på den berørte stats valuta- eller finansmarked.
3. Denne garantierklæringen gjelder fra den dato den godkjennes av garantitollstedet. Undertegnede skal være ansvarlig for betaling av enhver skyld som oppstår i løpet av en Fellesskapstransittering eller fellestransittering som dekkes av denne erklæringen og som ble påbegynt før en tilbakekallelse eller opphevelse av garantien trådte i kraft, selv om et krav om betaling fremsettes etter den datoen.
4. I forbindelse med denne garantierklæringen gir undertegnede sin c/o adresse i hvert av de land nevnt i punkt 1, som følger (¹²):

Land	Etternavn og fornavn, eller firmanavn, samt fullstendig adresse

⁹ Etternavn og fornavn eller firmanavn

¹⁰ Fullstendig adresse

¹¹ Kun for Fellesskapstransitteringer.

¹² Dersom det i landets lover ikke er noen bestemmelser om c/o-adresser, skal garantisten for dette landet oppnevne en korrespondent som er bemyndiget til å motta enhver kommunikasjon adressert til ham, og bekreftelsen i 2. Avsnitt og erklæringen i 4. Avsnitt i punkt 4 skal gjelde på samme måte. Domstolene på de steder der garantisten har sin c/o adresse eller der hans korrespondent er, skal ha domsmyndighet i tvister i forbindelse med denne garanti.

--	--

Undertegnede bekrefter at all korrespondanse og alle meldinger og enhver formalitet eller prosedyre i forbindelse med denne garantierklæringen som er adressert eller skriftlig utferdiget til en av hans «c/o» adresser skal aksepteres som levert til ham.

Undertegnede godtar domstolens rettsområde på de steder hvor han har en «c/o» adresse. Undertegnede forplikter seg til å beholde sine «c/o» adresser eller, om han må forandre en eller flere av disse, å informere garantitollstedet om dette på forhånd.

Sted.....den

.....
Underskrift (¹³)

I. GARANTITOLLSTEDETS GODKJENNELSE

Garantitollsted

Garantierklæring godkjent den

.....
Stempel og underskrift

¹³ Foran underskriften skal vedkommende påføre med sin egen håndskrift "Garanti".

5. Bilag C4 erstattes av følgende tekst:

"BILAG C4

FELLES TRANSITTERINGSPROSEDYRE/FELLESSKAPS TRANSITTERINGSPROSEDYRE

UNIVERSALGARANTI

1. I GARANTIERKLÆRING

1. Undertegnede ⁽¹⁴⁾
med bopel/forretningsadresse i ⁽¹⁵⁾
garanterer herved en for alle og alle for en, ved garantitollstedet i
opp til et beløp på maksimalt.....

som utgjør 100 / 50 / 30 % ⁽¹⁶⁾ av referansebeløpet,
overfor Det Europeiske Fellesskap som omfatter Kongeriket Belgia, Republikken Bulgaria, Kongeriket Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Republikken Finland, Republikken Hellas, Kongeriket Spania, Republikken Frankrike, Irland, Republikken Italia, Republikken Kypros, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxemburg, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Kongeriket Nederland, Republikken Polen, Republikken Portugal, Romania, Republikken Slovenia, Den Slovakiske Republikk, Kongeriket Sverige, Det forente Kongeriket Storbritannia og Nord-Irland, Den Tsjekkiske Republikk, Republikken Østerrike, og Republikken Kroatia, Republikken Island, Kongeriket Norge, Det Sveitsiske Forbund, Republikken Tyrkia, Fyrstedømmet Andorra og Republikken San Marino ⁽¹⁷⁾

for ethvert beløp, hoved- eller tilleggsansvar, utgifter eller påløpende kostnader – med unntak av bøter - som den hovedansvarlige, ⁽¹⁸⁾
.....

er eller kan bli skyldig de ovennevnte land i form av toll, avgifter og andre krav for varer som er lagt under prosedyren for Fellesskapstransittering eller fellestransittering.

2. Undertegnede forplikter seg til, etter første skriftlige krav fra de kompetente myndigheter i de land som er nevnt i punkt 1, å betale det krevde beløp inntil det ovennevnte maksimale beløp. Undertegnede kan ikke utsette betalingen utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt, med mindre han eller en annen berørt person innen utløpet av denne perioden kan godtgjøre på en tilfredsstillende måte overfor de kompetente myndigheter at den aktuelle transitteringen er blitt fullført.

De kompetente myndigheter kan på forespørsel fra undertegnede og av enhver gyldig grunn, forlenge perioden for innbetaling av det krevde beløp utover en periode på 30 dager fra den dato kravet ble fremsatt. Kostnader ved å tilstå denne tilleggsperioden, og spesielt renter, skal beregnes slik at beløpet svarer til det som ville ha blitt krevd under lignende forhold på den berørte stats valuta- eller finansmarked.

Dette beløpet kan ikke reduseres med de beløp som allerede er betalt ifølge denne garantierklæring med mindre kravet til undertegnede er fremsatt i forbindelse med en Fellesskapstransittering eller en felles transittering som begynte før mottakelsen av det tidligere kravet eller i løpet av de 30 dagene etter mottakelsen av dette kravet.

3. Denne garantierklæringen gjelder fra den dato den godkjennes av garantitollstedet. Undertegnede skal være ansvarlig for betaling av enhver skyld som oppstår i forbindelse med en Fellesskapstransittering eller fellestransittering, som dekkes av denne garantierklæring og som begynte før den dato en tilbakekallelse eller opphevelse av garantien trådte i kraft, selv om et krav om betaling fremsettes etter den datoen.

¹⁴ Etternavn og fornavn eller firmanavn

¹⁵ Fullstendig adresse

¹⁶ Stryk det som ikke gjelder

¹⁷ Stryk navnet på den avtalepart eller de avtaleparter eller stater (Andorra eller San Marino) som garantien ikke skal gjelde for. Henvisningene til Fyrstedømmet Andorra eller Republikken San Marino skal kun gjelde Fellesskapstransitteringer

¹⁸ Etternavn og fornavn eller firmanavn og fullstendig adresse til den hovedansvarlige

4. I forbindelse med denne garantierklæringen gir undertegnede sin «c/o» adresse i hvert av de andre landene nevnt i punkt 1, som følger (¹⁹):

Stat/land	Etternavn og fornavn, eller firmanavn, samt fullstendig adresse

Undertegnede bekrefter at all korrespondanse og alle meldinger og enhver formalitet eller prosedyre i forbindelse med denne garantierklæringen som er adressert eller skriftlig utferdiget til en av hans «c/o» adresser skal aksepteres som levert til ham.

Undertegnede godtar domstolenes rettsområde på de steder hvor han har en «c/o» adresse.

Undertegnede forplikter seg til å beholde sine «c/o» adresser eller, om han må forandre en eller flere av disse, å informere garantitollstedet om dette på forhånd.

Sted..... den

.....
Underskrift (²⁰)

II GARANTITOLLSTEDETS GODKJENNELSE

Garantitollsted.....

Garantierklæring godkjent den

.....
Stempel og underskrift

¹⁹ Dersom det i landets lover ikke er noen bestemmelser om c/o-adresser, skal garantisten for dette landet oppnevne en korrespondent som er bemyndiget til å motta enhver kommunikasjon adressert til ham, og bekreftelsen i 2. avsnitt og erklæringen i 4. avsnitt i punkt 4 skal gjelde på samme måte. Domstolene på de steder der garantisten har sin c/o adresse eller der hans korrespondent er, skal ha domsmyndighet i tvister i forbindelse med denne garanti.

²⁰ Foran underskriften skal vedkommende påføre med sin egen håndskrift "Garantert for et beløp av..." med beløpet skrevet helt ut.

6. I rubrikk 7 til bilag C5, skal ordet "Tyrkia" settes inn mellom ordene "Sveits" og "Andorra".
7. I rubrikk 6 til bilag C6, settes ordet "Tyrkia" inn mellom ordene "Sveits" og "Andorra".